CENTRO DEL PROFESORADO Y DE RECURSOS DE AVILÉS

CPR AVILÉS
Centro del Profesorado y de Recursos

RECORTES

Boletín trimestral de difusión de Proyectos Europeos en el ámbito del CPR de Avilés

Depósito Legal: AS-00608-2007 ISSN: 1887-374X

VOLUMEN I, Nº 4 MARZO 2008

Secciones:

- **MI ESCUELA SOCIA Y SU PAÍS.** El CP Los Campos de Corvera de Asturias y su escuela socia Základní Skola - Mosty u Jablunkova (República Checa).
- **LA FOTO.**
- **¿LA TORRE DE BABEL?** Frases básicas.
- **EL RINCÓN DEL PROFESORADO.** Escuela Oficial de Idiomas de Avilés.
- **TE CUENTO.** Unidad Terapéutica y Educativa del centro penitenciario de Villabona.
- **TAMBIÉN EN...** El IES Sánchez Lastra de Mieres.
- **ASÍ SE HABLA NUESTRA LENGUA** En... la Kaufmännische Schule Heidenheim de Baden-Wurttember (Alemania).
- **VISITA DE ESTUDIOS A HOLANDA, FEBRERO 2008.**
- **NOS VAMOS DE VIAJE.** La EOI de Avilés viaja a Blackpool (Inglaterra).
- **COLABORAN CON EL PROYECTO.** CP Poeta Juan Ochoa (Avilés).
- **RECORTES DE PRENSA.**
- **MI PROYECTO.** IES Pravia.

Mi escuela socia y su país. El CP Los Campos de Corvera de Asturias y su escuela socia Základní Skola - Mosty u Jablunkova (República Checa) .

Základní Skola está en la ciudad de Mosty u jablunkova, población situada en la parte este de la República Checa, en la región de Moravian- Silesian y bordeada por tres estados: la República Checa, Polonia y Slovakia.

El colegio consta de dos edificios diferenciados, en los que se imparten distintas enseñanzas: mientras en el edificio de la izquierda todas las asignaturas se estudian en polaco y el checo es asignatura optativa, en el de la derecha ocurre todo lo contrario: se imparten las asignaturas en checo y se estudia el polaco como optativa.

Nuestra escuela socia es la que imparte sus enseñanzas en polaco y cuenta con un total de 59 estudiantes entre 6 y 15 años. El centro cuenta con poca matrícula de alumnado de Infantil, que participa este año por primera vez en el proyecto a través de la elaboración de cuentos, y que están en un edificio independiente y bastante alejado. Este reducido número de estudiantes dificulta en ocasiones el desarrollo del proyecto, ya que, al tener que establecer desafíos en los trabajos a realizar, en ocasiones están en desigualdad de condiciones.

El edificio es viejo, pero cuenta con amplias clases equipadas con mobiliario bastante nuevo y con un amplio gimnasio. Sin embargo, la biblioteca es pequeña y tiene un número reducido de ejemplares. El espacio de recreo de que dispone el colegio no es muy grande, aunque la mayor parte del año los niños y niñas no pueden hacer uso del mismo debido a la climatología adversa con que cuenta el país.

En una visita al alcalde del Ayuntamiento pudimos comprobar la maqueta del nuevo colegio que está previsto construir y nos pareció que se trataba de un proyecto muy ambicioso.

En nuestra visita a Mosty en Noviembre, pudimos disfrutar de un maravilloso paseo por las montañas con el paisaje nevado y con unas bajas temperaturas, lo que nos hizo apreciar mejor las condiciones de vida de los habitantes y de conocer el desarrollo turístico de la zona con la práctica de los deportes de invierno.

Paulina V. Santos Rivero, profesora del CP Los Campos (Corvera de Asturias).

La foto.

En la visita de estudios realizada a Holanda el pasado mes de febrero, nos llamó la atención la forma en que trabajaba este grupo de niños y niñas: individualmente dentro de pequeños grupos y con una consigna marcada por un dado: puedes preguntar al resto de compañeros/as del grupo, debes trabajar sin ayuda o puedes preguntar dudas al profesor/a. Pensamos que fomenta la autonomía y el desarrollo de la responsabilidad.

¿La Torre de Babel?

La Torre de Babel, de Meter Bruegel.

Según narra la Biblia, La Torre de Babel fue una construcción similar a una pirámide que los hombres deseaban construir para llegar al cielo. Como Dios vio que su intención era ser como Él, hizo que cada uno de los constructores hablara una lengua distinta. Así, como no se podían entender entre ellos, la obra no pudo continuar.

Si no quieres vivir en una Torre de Babel y te gusta comunicarte con otras personas… **¡mira y aprende!**

¿LA TORRE DE BABEL? DER TURMBAU ZU BABEL TORNI BÁBEL LA TOUR DE BABEL WIEŻA BABEL?

ESPAÑOL	BÚLGARO	GALÉS	TURCO	INGLÉS
¿Dónde está el baño?	Къде е тоалетната?	Ble mae ty bach os gwelwch yn dda?	Tuvalet nerde?	Where is the toilet?
¿Cuánto es, por favor?	Колко струва това?	Faint ydy'r gostio os gwelwch yn dda?	Bunun fiyatı ne kadar acaba?	How much is it, please?
¿Me pone un café?	Може ли едно кафе?	Ga i paned o goffi os gwelwch yn	Kahve alabilirmiyim?	Can I have a coffee?

DE TOREN VAN BABEL LA TORRE DI BABELE THE TOWER OF BABEL? BABELSTÀRNET

El rincón del profesorado. Blanka Vyhnalova , ayudante lingüística en la EOI de Avilés, nos explica sus razones para participar en esta acción del Programa de Aprendizaje Permanente (PAP).

Ayudantes Comenius es una acción del programa Comenius de la Unión Europea que da al futuro docente de lenguas la posibilidad de enseñar en algún país extranjero para conseguir habilidades prácticas, mejorar su conocimiento de lenguas extranjeras, compartir información con otros países europeos y sus sistemas educativos. También debería dar lugar a relaciones entre los países miembros de la Unión Europea y ayudar al mejor entendimiento entre ellos.

Estudié en el año 2005/2006 con el programa Erasmus en Hannover, Alemania. Fue realmente una gran experiencia y nada más acabé el programa ya empecé a buscar otras posibilidades para irme al extranjero. Encontré la primera información sobre Comenius en mi universidad en Ústí nad Labem (República Checa) y gracias a la oficina de relaciones internacionales me puse en contacto con la NAEP (Agencia Nacional de Programas Educativos Europeos).

Siempre estuve interesada en conocer otros países y ahora además puedo presentar el mío. En mi opinión, no es sólo este programa, sino todos los demás programas del Organismo Autónomo de Programas Educativos Europeos (OAPEE) son realmente útiles para el futuro de la Unión Europea.

El profesorado con experiencia directa en otros países de la Unión Europa pueden evitar posibles malos entendidos y están mejor capacitados para explicar y presentar un país desconocido al alumnado.

Mi experiencia hasta el momento ha sido positiva y tengo que decir que estoy muy contenta de estar aquí en España. Desde el principio he tenido todo el apoyo de las personas responsables del programa, tanto aquí como en la República Checa. Todavía no puedo hablar de mis experiencias como enseñante porque aún no he empezado a dar clase, pero sí puedo recomendar ya este programa a otros/otras estudiantes.

Blanka Vyhnalova , Escuela Oficial de Idiomas de Avilés.

VOLUMEN I, Nº 4

Te cuento. La Unidad Terapéutica y Educativa (UTE) del Centro Penitenciario de Villabona coordina el proyecto Grundtvig "Creando espacios para el cambio". En él participan instituciones de Alemania, Austria y Reino Unido. Nuestro objetivo es desarrollar espacios educativos en las prisiones, partiendo de la realidad que en éstas se vive: problemas de salud, convivencia, drogodependencia, subcultura carcelaria... Santiago, un interno "agente de salud" de la UTE, viajó en Noviembre del pasado año a Wiesbaden (Alemania) con tres miembros del Equipo Multidisciplinar de la Unidad. Allí compartió durante cinco días su experiencia con nuestros socios, demostrando que internos/as y profesionales debemos trabajar unidos si queremos mejorar la salud dentro de las prisiones. Nuestra labor está recogiendo sus frutos y tanto en Villabona como en las otras prisiones socias del proyecto se están potenciando las actividades de educación para la salud y están surgiendo nuevos enfoques educativos en este campo, que daremos a conocer en la revista de nuestro proyecto "Espacio Libre" ("Free Space"). **Julio F. Fernández Rubio** (Maestro de la UTE)

¡Hola! Me llamo Santi y tengo 45 años. Soy de Asturias y llevo ocho años en prisión, de los cuales cuatro y medio los he pasado en la Unidad Terapéutica y Educativa de Villabona.

Mi experiencia comienza en el año 2000, cuando, después de cometer un delito, entro en prisión con 16 años de condena por delante y siendo VIH positivo. Al ver tanta condena por delante y mi estado físico y mental destrozados, y viendo además donde tendría que pasar el resto de mi vida, ya que no contaba con acabar mi condena vivo, quise acelerar mi muerte y empecé a hacer muchas "burradas" como drogarme sin ningún sentido ni prevención, ya que pensaba: "estoy contagiado, ¡qué más me da!". También dejé de tomar el tratamiento antirretroviral e inicié una huelga de hambre para morirme antes. Todo esto hizo que anduviera tres años y medio muy mal, ya que ni me moría, ni me recuperaba. Me pidieron dos veces el artículo 60 por enfermedad terminal para morir en la calle.

Un día recibí una carta en la cárcel de Dueñas (Palencia). Era mi hermano José María, siete años mayor que yo. En ella me contaba que había entrado preso por un delito contra la salud pública y que estaba en la UTE de Villabona. Me explicaba cómo era la vida aquí y me animaba a venir. Yo, al principio, no me creía nada de lo que me decía. Me costaba creer que los funcionarios de vigilancia se preocuparan de los problemas de los internos. Más tarde, recibí otra carta de mi hermano y pensé: "bueno, si algo cambia, mejor y si no, peor de lo que estoy, no voy a estar". Así que eché una instancia para ir a la UTE. Cuando ingresé allí, vi que todo lo que mi hermano me había contado era cierto. ¡Todo era tan diferente! Desde el primer momento empecé a recuperar la esperanza de que mi vida podía cambiar. Lo primero fue empezar a dejar la metadona, continuar con el tratamiento antirretroviral y asistir a un "Taller de salud". A los tres meses ya había dejado la metadona y mi físico no se parecía en nada al que tenía cuando llegué. Cada día me encontraba más a gusto en la UTE y pensaba: "¡aquí puedo construir una nueva vida!".

En el "Taller de salud emocional", ventilaba las emociones que mi enfermedad me producía y a la vez compartía con otros iguales a mí todas las experiencias y síntomas relacionados con el VIH. Cuando llegaba a mi celda por la noche veía que le había aportado algo positivo a algún compañero y que este se había ido más tranquilo a pasar la noche. Poco a poco me sentí enganchado por este "taller emocional" y me fui implicando en él hasta que llegó un día en el que yo era el "interno de apoyo" que lo coordinaba gracias a todo lo que había aprendido de profesionales como José Luis, Bustamante y Goros, verdaderos padres del "Taller de salud". También asistía al "Taller de salud informativo" para recibir asesoramiento sobre distintas enfermedades. De esta manera fui haciéndome "agente de salud". Nuestro "Taller de salud" fue creciendo y hubo que aumentar el número de actividades que se celebraban semanalmente. Personalmente me sentía cada vez más concienciado y satisfecho de pertenecer a una unidad y a un taller en el cual uno se siente útil ayudando a las personas, recuperando valores perdidos como la dignidad, el cariño, la comprensión, etc. El logro es que puedan existir espacios como la UTE y que sea el propio interno quien elija cómo cumplir su condena: enganchado a las drogas y siempre con problemas en otros patios o, por el contrario, con dignidad como persona, en un espacio libre de drogas en el que pueda mostrarse como es., creciendo en actitudes y valores. Eso es una verdadera reinserción en la sociedad. Y pienso "¿por qué esto no existe un lugar como este en más prisiones?".

No quiero olvidarme de agradecer el trabajo de todos los profesionales que se sienten satisfechos de su labor y de cambiar el papel de vigilantes por el que asumen, ayudándonos y preocupándose verdaderamente de nuestros problemas. Ellos hacen que recuperemos la ilusión y la esperanza de poder mejorar. Yo ahora me siento una persona nueva y recuperada. Mi vida ha pegado un cambio de 180 grados gracias a la UTE.

En Noviembre de 2007 fui elegido para representar a la Unidad y transmitir mi labor como interno y agente de salud que participa en las actividades del proyecto europeo de educación en prisiones "Creando espacios para el cambio". Para mi fue una gran experiencia poder viajar a Wiesbaden (Alemania) e intercambiar opiniones sobre cómo debería de abordarse la educación para la salud en las prisiones. En el encuentro, los socios del *Galli Group* (Austria), *Festival of Friends* (Alemania), *Lancaster and Morecambe College* (Reino Unido) y los representantes de la UTE trabajamos para poder realizar más y mejores actividades de promoción de la salud dentro de las cárceles. Acordamos potenciar los talleres de salud y las representaciones teatrales para llegar mejor a los internos/as y crear actividades y materiales que ayuden a mejorar principalmente la Salud Bucodental, afectiva y sexual y la adhesión a los tratamientos médicos para los internos con VIH-SIDA y/o hepatitis C.

Para mí este encuentro en Alemania fue una oportunidad única y muy bonita. Pienso que, al igual que yo, los reclusos de otras prisiones de Europa pueden tener la oportunidad de cambiar sus vidas.

Santiago Sánchez Roza, interno de la UTE del centro penitenciario de Villabona.

También en… IES Sánchez Lastra

De París a Mieres... en 6 días

Centro coordinador:
***IES Sánchez Lastra,* Mieres (España)**

Centros asociados:

- ***Gimnazjum nr 1 Mikolaja* Kopernika (Polonia)**
- ***Mainholm Academy,* Ayrshire (Escocia)**
- ***VOSP a Stredni pedagogicka skola* (República Checa)**
- ***Lycée Leonard de Vinci. Saint Witz* (Francia).**

Es difícil resumir la experiencia de un Programa Europeo en unas pocas líneas, pero voy a intentar contaros los aspectos más interesantes de nuestra aventura.

La primera peculiaridad de nuestro Proyecto fue cómo encontramos a los centros socios: en noviembre del año 2005 acudí a un seminario de contacto en Sofía con la idea de buscar centros que estuvieran interesados en trabajar algún tema relacionado con la Enseñanza de Contenidos a través de Lenguas Extranjeras; la promoción del uso de las Nuevas Tecnologías y la Ciudadanía Europea. El número de participantes de países de la Europa de Este era muy numeroso y, por estas tremendas casualidades que suceden, descubrí, tomándonos un café, que una de las profesoras polacas que participaban en el seminario era compañera de un profesor con quien yo había coincidido en un curso en Irlanda. Esta rocambolesca experiencia, estilo camarote de los hermanos Marx, demuestra que Europa está convirtiéndose en un 'gran pueblo', y que la formación y movilidad del profesorado resultan fundamentales. El primer socio apareció, pues, por razones de amistad.

Con el desarrollo de las sesiones de trabajo, fui descubriendo que un centro francés tenía una Sección Europea (equivalente a nuestras Secciones Bilingües), así que lo convertí en mi segundo objetivo. Un centro escocés estaba también muy interesado en trabajar con los franceses y otro checo con los españoles. Así nos juntamos los 5 participantes.

El Proyecto se diseñó teniendo en cuenta los intereses de todos los participantes, así que escogimos un eje histórico-las guerras mundiales- porque el Lycée Leonardo da Vinci imparte la Historia en inglés. A nosotros nos venía muy bien porque podíamos trabajar contenidos a través de la lengua extranjera en nuestro club Comenius. Los otros temas centrales son el refuerzo del uso de las Nuevas Tecnologías y la promoción del conocimiento entre culturas diversas. 'From their past comes our future' fue el nombre elegido a través de un concurso entre el alumnado.

Y así nos pusimos a trabajar el primer año: correos electrónicos entre estudiante, y realización de un cuestionario sobre los estereotipos: nuestro alumnado se mostró indignado porque el análisis de los cuestionarios demostró que muchas personas checas, polacas y escocesas creen que en España vestimos trajes como los *bailaores* flamencos, bebemos principalmente sangría y siempre estamos de vacaciones. Pero, claro, sus respuestas sobre los demás países no reflejaban un mayor conocimiento: según nuestros alumnos y alumnas, las polacas visten faldas de flores, en este maravilloso país siempre hace frío, incluso en verano, y quizá por esta razón los polacos sólo beben vodka.

La actividad más interesante del primer año fue la visita al Centro francés en Saint Witz, muy cerca de París, en Mayo del 2006: 7 alumnos españoles, 7 escocesas, 7 polacas y 6 checas se encontraron con sus compañeros franceses. Allí comprobaron lo poco acertado de sus análisis: todos vestían de modo similar, preferían comer en el McDonald's, escuchaban los mismos tipos de música y veían las mismas series de televisión. Vamos, que la Unidad Europea ya existe 'de facto', aunque no se pongan de acuerdo los políticos y aunque no siempre sea buena tanta uniformidad (lo del McDonald's clama al cielo, especialmente estando en Francia donde uno se puede comer una estupenda baguette).

La visita a los campos de batalla del Somme, donde murieron cientos de miles de jóvenes soldados durante la 1º guerra mundial, resultó muy instructiva. Un guía francés nos explicó en inglés-con un divertidísimo acento estilo inspector Clouseau- las terribles condiciones de vida en las trincheras y el enorme sufrimiento de quienes participaron-en muchos casos obligados-en esta terrible guerra. Una buena vacuna contra el militarismo.

Con las actividades en el Centro y las visitas a Chantilly y París pasaron los días. Los estudiantes estaban tan integrados y se comunicaban tanto-en inglés- que la despedida resultó trágica.

La prueba de lo bien que funcionó el encuentro fue que en verano dos estudiantes franceses ya se pasaron parte de sus vacaciones en casa de dos de nuestros alumnos. De Saint Witz a Mieres sin problemas: y todo eso en 6 días. ¡Que cunda el ejemplo!

Fernando Zapico Teijeiro, coordinador del Proyecto Europeo del IES Sánchez Lastra (Mieres).

http://web.educastur.princast.es/ies/sanchezl/comenius/comenius.html

"Esta rocambolesca experiencia, estilo camarote de los hermanos Marx, demuestra que Europa está convirtiéndose en un 'gran pueblo', y que la formación y movilidad del profesorado resultan fundamentales."

Así se habla nuestra lengua en… la Kaufmännische Schule Heidenheim de Baden-Wurttemberg (Alemania).

(Nota del equipo editor: se ha respetado la ortografía, gramática, vocabulario… de las estudiantes alemanas para mostrar cómo hablan realmente).

Mi fin de semana normal

El viernes por la noche voy a la disco y voy tarde a la cama. El sábado por la mañana me levanto a las once. A las dos ceno con mi *familla*. Por la mañana voy al deporte, voy de compras y estudio. Por la noche *econto* con mis amigos. Nosotros relajamos y veo a la *télé*. El sábado por la noche voy tarde a la cama. A las ocho como con mi *familla* y con mis amigos. El domingo la mañana me levanto a las doce. Los domingos como en un restaurante. Por la tarde voy al cine o hago deporte. El domingo por la noche voy a la cama a las diez. A las ocho veo a la télé.

Nina Hafner, alumna de Kaufmännische Schule Heidenheim de Baden-Wurttemberg. Lleva estudiando español cinco meses.

El tiempo

En Alemania hace mucho frío. En invierno tenemos –10 grados. Pero el tiempo en el norte es diferente. En el norte no hay nieve, pero en los Alpes. El clima en Alemania es muy diferente. El otro extremo es el verano. Las temperaturas *llega* a más de 25 grados. Hace mucho calor. A veces por la mañana puedes nadar en el mar. La costa es muy bonita en el norte. Por la noche puedes comer con amigos en la terraza. En la primavera y en el otoño llueve mucho. Y un refrán dice, el mes de abril lo quiere. El tiempo está loco en el mes de abril.

Simona Häcker, alumna de Kaufmännische Schule Heidenheim de Baden-Wurttemberg. Lleva estudiando español año y medio.

Visita de estudios a Holanda: Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras.

Las Visitas de estudio constituyen una acción descentralizada del Programa Transversal del Programa de Aprendizaje Permanente. Entre sus objetivos están el intercambio de información y experiencias educativas, además de servir para conocer y observar distintas características de los sistemas educativos de otros países europeos.

El pasado mes de febrero participé en una de estas visitas en Holanda sobre enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. En concreto, se trataron temas relacionados con el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (CLIL), bilingüismo, trilingüismo, multilingüismo, lenguas minoritarias, política educativa sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en los Países Bajos y formación del profesorado. El grupo de participantes estaba compuesto por 12 personas de cinco países distintos (Bulgaria, Alemania, España, Hungría y Turquía), procedentes de centros de primaria, secundaria, de formación del profesorado y asesoramiento, de inspección y de la universidad. El programa incluía actividades muy variadas como visitas a centros de primaria y secundaria, a instituciones relevantes en el tema de la enseñanza de lenguas y encuentros con profesorado y alumnado, además de diversas visitas culturales complementarias.

Algunos aspectos que me llamaron la atención sobre lo observado fueron: el mayor nivel de autonomía del alumnado ya desde educación infantil; el papel del docente como organizador de aprendizajes y no como figura central en el aula; la alta motivación y grado de participación del alumnado; la gran libertad que permite el sistema educativo holandés (libertad de educación, libertad para elegir centro, para organizar los centros…); la sólida formación inicial del profesorado con seguimiento y asesoramiento continuado; el gran énfasis en lectura en los centros de primaria; la diversidad lingüística y el respeto por las lenguas minoritarias; la separación de lenguas en distintos días o semanas y la identificación por colores en algunos centros con proyectos trilingües (holandés, frisón e inglés) o la selección del alumnado según su rendimiento y actitud para entrar en los centros bilingües.

La experiencia ha sido muy enriquecedora, tanto a nivel personal como profesional, y ha sido la excusa perfecta para relacionarme con personas que tienen distintas responsabilidades en materia educativa en otros países europeos. Desde aquí os animo a que participéis en proyectos de este tipo que contribuyen a reforzar la dimensión europea en nuestro trabajo y a favorecer la reflexión sobre la realidad a partir de la comparación con otras situaciones.

María A. Cao Fernández, asesora de lenguas extranjeras del CPR de Avilés.

Nos vamos de viaje.

La EOI de Avilés viaja a Blackpool (Inglaterra).

La casa del poeta Wordsworth en Lake District.

Dentro del proyecto Europeo Grundtvig "Los idiomas a través de la cultura" y con cargo a los fondos de dicho proyecto, dos profesoras y dos estudiantes de la EOI de Avilés viajamos a Blackpool, Inglaterra, del 2 al 7 de mayo de 2007. Se eligió a dos estudiantes, Gema y Vanesa, de entre todo el alumnado que lo había solicitado a través de una redacción, debido a todo el trabajo que habían realizado para el proyecto. Ya que los fondos del proyecto abonan todos los gastos del viaje de las cuatro participantes, también se tuvieron en cuenta otras circunstancias a la hora de realizar esta elección, como el hecho de que las dos estudiantes estuvieran en paro y no dispusieran de medios económicos propios para realizar un viaje de estas características.

Grupo de estudiantes de inglés como lengua extranjera junto con Elena y Carmen, dos profesoras de la EOI de Avilés, en Blackpool.

El 3 de mayo visitamos las aulas de nuestra institución asociada, el Departamento de Lenguas Modernas de Blackpool y el Fylde College, en el norte de Inglaterra. Este *college* tiene 30,000 estudiantes, de los cuales 3000 lo son a tiempo completo. Se ofrecen muchos cursos similares a los módulos de FP (por ejemplo, cursos marítimos, de peluquería, una panadería y pastelería, una escuela para trabajadores en casinos y hostelería, etc.). Los niveles que se imparten son muy variados, desde nivel básico hasta títulos universitarios. En el Departamento de lenguas extranjeras, se dan clases de idiomas como español, francés, italiano o inglés como lengua extranjera. Esta última opción cuenta con 1400 alumnos adultos.

Edificio típico (*crosstimber*) en Chester.

Nuestras estudiantes se convirtieron en embajadoras culturales de Asturias en Inglaterra gracias a sus dos presentaciones sobre Luanco y sobre las actividades de ocio y tiempo libre de la juventud asturiana. Estas presentaciones, junto con las de nuestros cuatro países asociados (Suecia, Inglaterra, Eslovaquia y la República Checa) tuvieron lugar en presencia de los estudiantes de inglés como lengua extranjera de Blackpool, chicos y chicas extranjeros que estudian y trabajan en Inglaterra al mismo tiempo que mejoran su nivel de inglés. Fue muy interesante que los estudiantes de nuestro proyecto europeo pudieran compartir sus experiencias e inquietudes con jóvenes venidos de todo el mundo, desde Polonia a Japón, estando todos ellos unidos por el interés por los idiomas, fundamentalmente por el inglés.

Además de las visitas a las instalaciones y a las aulas y de las necesarias reuniones de las coordinadoras del proyecto, se realizaron visitas culturales que nos permitieron conocer Blackpool, una ciudad costera dedicada al turismo y al entretenimiento, deseosa de convertirse en un nuevo Las Vegas pero intentando salir de una situación de crisis desde hace años. Además visitamos la hermosa ciudad romana de Chester y el bello distrito de los lagos (Lake District), conocido por su gran importancia literaria. Esta región ha dado a Inglaterra grandes poetas y una de las escritoras preferidas de los niños y niñas, Beatrix Potter, la cual empleó toda su fortuna en colaborar en la conservación de los paisajes de esta región.

A la vuelta a Avilés, todas nosotras habíamos mejorado nuestro nivel de inglés pero, sobre todo, habíamos abierto nuestras mentes a nuevas experiencias y modos de pensar y habíamos compartido nuestro tiempo con docentes y estudiantes de los cuales aprendimos mucho.

Carmen Gómez González, coordinadora del proyecto Grundtvig en la EOI de Avilés. http://www.ltcproject.org/

"A la vuelta a Avilés, todas nosotras habíamos mejorado nuestro nivel de inglés pero, sobre todo, habíamos abierto nuestras mentes a nuevas experiencias y modos de pensar y habíamos compartido nuestro tiempo con docentes y estudiantes de los cuales aprendimos mucho."

Colaboran con el proyecto. CP Poeta Juan Ochoa (Avilés)

Un proyecto Europeo para una comunidad educativa: éste podría ser nuestro título, o un proyecto europeo para introducir cambios en la manera de enseñar y aprender desde la biblioteca.

El C.P. Poeta Juan Ochoa inició este curso su tercer año de proyecto europeo. Éste ha sido y será un año más de un proyecto que se ha unido en torno a un tema común: el esfuerzo y el trabajo de toda una comunidad educativa. Nuestro centro se encuentra situado en uno de los barrios de Avilés que crecieron como resultado de la puesta en marcha de la empresa siderúrgica ENSIDESA. Es un barrio participativo y tanto aquellas primeras generaciones que llegaron desde otras provincias como las nuevas que están escolarizadas en nuestro Centro forman parte activa en el proyecto: la Biblioteca Pública, la Asociación de Amas de Casa, el Centro Social de Personas mayores, el Ayuntamiento, la Asociación de Vecinos...

La idea principal del proyecto es desarrollar hábitos de lectura en el alumnado, aprender a aprender utilizando como agente motivador nuestro contacto e intercambio de actividades con otros centros de Europa, y el elemento que utilizamos para generar esta motivación son los cuentos. Estos han sido y serán el enlace mágico entre la infancia y el mundo real. Así, el primer curso descubrimos diversas tradiciones y leyendas propias de cada país. La mitología y las leyendas compartidas nos enseñaron que la relación entre las diferentes culturas puede tener raíces comunes. El curso pasado trabajamos sobre los cuentos de tradición oral, aprendimos qué cuentos son españoles y cuales son de otros países, y nos sorprendimos con las diferentes versiones que compartimos de un mismo cuento. En esta tarea participó toda la comunidad y los abuelos y abuelas del Centro Social de personas mayores visitaron cada mes nuestra biblioteca para contarnos un cuento, fueron nuestros *cuentacuentos* de lujo. El AMPA colaboró organizando talleres sobre diversas tradiciones en Navidad, la biblioteca Pública nos ayudó en la selección de cuentos, las amas de casa colaboraron con la parte gastronómica de las diferentes culturas, y todas las familias participaron activamente a través de un libro viajero que visitó cada casa y cada familia en la recopilación de cuentos, canciones, adivinanzas y juegos de nuestra tradición oral. Cada familia escribió y dibujó en este gran libro que ahora ocupa un lugar principal en nuestra biblioteca. Todas las historias, cuentos... fueron leídos en el aula y cada familia fue protagonista y colaboradora en este trabajo de recuperación de la tradición oral, del tiempo de contar, del tiempo para compartir.

Durante este curso la historia de cada país será la protagonista de nuestro trabajo conjunto, a través de personajes como el Cid, Colón, Robin Hood, El Rey Arturo, Svend, barba de horquilla, Erik el rojo, Miguel Ángel, Piero de la Francesca… Nos acercaremos a la historia, aprenderemos y buscaremos información sobre estos personajes que nos contarán la historia de su país. Además tendrán un espacio especial nuestros contadores de historias más cercanas, nuestros mayores, quienes, a través de su vida, nos acercarán el pasado más próximo: son los portadores de la memoria histórica de un país contada en primera persona.

Mª Dolores Campo Alonso, coordinadora del Proyecto Comenius del CP Poeta Juan Ochoa (Avilés).
http://web.educastur.princast.es/cp/poetajua/WEB%20COM

Recortes de prensa.

CFPPA D'YVETOT
Les langues tout au long de la vie

SABINO
Radnica v skratke
HODINOVKA V ŠKRANIALSKU
Spravodaj pri
Barcelona
LUDIA S VEĽKÝM SRDCOM

Dragones en La Luz
El Colegio Juan Ochoa celebra el «día de Gales» en el contexto del programa europeo «Comenius»
E.CAMPO
Alumnos del Juan Ochoa, con un plato de pastas galesas en primer término

LA VOZ DE AVILÉS
VIERNES 20 DE ENERO DE 2006
INTERCAMBIO. Un momento de la conferencia. / S. M.
Visita del poeta Benôit Pashsison al IES de Pravia
S. M. PRAVIA

Mi proyecto. Proyecto Comenius del IES de Pravia.

Un nuevo proyecto siempre es un reto. Después de llevar trabajando cinco cursos académicos con los mismos centros de Paris y Ostende, no podemos dejarnos caer en la rutina. Por este motivo, el reto es aún mayor: hacer algo atractivo para el alumnado, algo didáctico, algo que les saque de la rutina de las clases diarias, algo que les permita aprender algo diferente a lo que se encuentra en su currículo, pero que no se desvíe de sus aprendizajes, y a la vez, algo que motive al profesorado, tanto del centro como al profesorado de los centros socios.

Este curso, y continuando con nuestro interés por el cambio climático y las repercusiones medioambientales de nuestras acciones diarias de las que, la mayor parte de las veces, somos inconscientes y no nos damos cuenta de las consecuencias que un acto repetido de manera cotidiana durante muchos años puede tener, hemos optado por trabajar sobre nuestros hábitos alimenticios, abriendo el espectro de trabajo desde la producción hasta el consumo, pasando por la elaboración.

Las alumnas y alumnos de los Ciclos Formativos de Hostelería (Cocina y Restauración), después de haber hecho una reflexión sobre el punto de origen de los alimentos que consumimos a diario, de los productos y residuos que, en particular, un restaurante manipula y genera (no debemos olvidar que España es el segundo país mundial que más turistas recibe y que el turismo en España supone el 11% del PIB) están trabajando sobre los beneficios económicos, medioambientales, culturales y de salud que la utilización de géneros aporta., bien sean de cultivo ecológico, bien sean de producción próxima al punto en el que se van a manipular.

Plantación de kiwis.

Como colofón a este trabajo previo, el alumnado elaborará unos menús que serán ofertados en el comedor (abierto al público) enmarcados en unas jornadas de cocina ecológica, elaborarán un tríptico en el que figuren no sólo los beneficios de estos alimentos sino que crearán cuatro ensaladas, una por estación, utilizando para las recetas tan sólo productos estacionales, que nos ayuden a recordar que no todos los productos que hoy tenemos al alcance de nuestras manos son propios de los doce meses del año y que, por humildes que sean, elaborados en su momento óptimo, es decir tras su recolección y sin pasar por intermediarios (lo cual significa cámaras frigoríficas de almacenamiento y transporte), retoman ese sabor de manjar que tiene la "fruta cogida del árbol" por uno/a mismo/a.

Mª Antonia Vivanco González, coordinadora del proyecto Comenius en el IES de Pravia.

Edita:

Centro del Profesorado y de Recursos de Avilés

CPR • AVILÉS Centro del Profesorado y de Recursos

• CIF: Q-3368373-A
Leopoldo Alas, 3, 3ª planta • 33402 Avilés •
Tfnos.: 985 56 87 86 / 985 52 25 59 •
Fax: 985 56 63 23

Correo electrónico: cpravile@educastur.princast.es

Web: http://web.educastur.princast.es/cpr/aviles/index.asp

Si quieres colaborar con este boletín, puedes enviar tus aportaciones a:
mauxiliacf@educastur.princast.es

Equipo de redacción:

Mª Dolores del Campo Alonso
Mª Carmen Gómez González
Paulina V. Santos Rivero
Mª Antonia Vivanco González

Coordinación: María A. Cao Fernández

Colaboraciones:

- **CP Los Campos de Corvera.**
- **EOI de Avilés.**
- **Unidad Terapéutica y Educativa del centro penitenciario de Villabona (Asturias).**
- **IES Sánchez Lastra (Mieres).**
- **Kaufmännische Schule Heidenheim de Baden-Wurttenmberg (Alemania).**
- **CP Poeta Juan Ochoa de Avilés.**
- **IES de Pravia.**